

Référence : C.N.139.2012.TREATIES-XXVII.14 (Notification dépositaire)

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT
PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS
DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI
FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL

ROTTERDAM, 10 SEPTEMBRE 1998

ADOPTION DES AMENDEMENTS À L'ANNEXE III

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Par Décisions RC-5/3, RC-5/4 et RC-5/5, adoptées à sa cinquième réunion, tenue à Genève, du 20 au 24 juin 2011, la Conférence des Parties à la Convention susmentionnée a adopté, conformément à la procédure établie au paragraphe 5 de l'article 22 de la Convention, des amendements à l'Annexe III.

Conformément à l'alinéa c) du paragraphe 5 de l'article 22 de la Convention, la Conférence des Parties a décidé dans les mêmes Décisions, que ces amendements sont entrés en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011.

... On trouvera ci-joint dans les six langues les textes des amendements à l'Annexe III.

Le 8 mars 2012



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

第 RC-5/3 号决定: 将甲草胺列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会,

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作,

审议了化学品审查委员会关于对甲草胺适用事先知情同意程序并据此将之列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议,

确信将该化学品列入《鹿特丹公约》附件三的所有必要条件均已满足,

1. 决定修正《鹿特丹公约》附件三, 以列入以下化学品:

化学品	相关化学文摘社编号	类别
甲草胺	15972-60-8	农药

2. 亦决定本修正应于 2011 年 10 月 24 日对所有缔约方生效。
3. 批准有关甲草胺的决定指导文件。¹

第 RC-5/4 号决定: 将涕灭威列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会,

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作,

审议了化学品审查委员会关于对涕灭威适用事先知情同意程序并据此将之列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议,

确信将该化学品列入《鹿特丹公约》附件三的所有必要条件均已满足,

1. 决定修正《鹿特丹公约》附件三, 以列入以下化学品:

化学品	相关化学文摘社编号	类别
涕灭威	116-06-3	农药

2. 亦决定本修正应于 2011 年 10 月 24 日对所有缔约方生效。
3. 批准有关涕灭威的决定指导文件。²

1 UNEP/FAO/RC/COP.5/14, 附件五。

第 RC-5/5 号决定：将硫丹列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会，

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作，

审议了化学品审查委员会关于对硫丹适用事先知情同意程序并据此将之列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议，

确信将该化学品列入《公约》附件三的所有必要条件均已满足，

- 1. 决定修正《公约》附件三，以列入以下化学品：**

化学品	相关化学文摘社编号	类别
硫丹	115-29-7	农药

- 2. 亦决定本修正应于 2011 年 10 月 24 日对所有缔约方生效。**
- 3. 批准有关硫丹的决定指导文件。³**

2 UNEP/FAO/RC/COP.5/15，附件五。

3 UNEP/FAO/RC/COP.5/13，附件五。

RC-5/3: Listing of alachlor in Annex III to the Rotterdam Convention

The Conference of the Parties,

Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,

Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make alachlor subject to the prior informed consent procedure and accordingly to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,

Satisfied that all the requirements for listing in Annex III to the Rotterdam Convention have been met,

1. *Decides* to amend Annex III to the Rotterdam Convention to list the following chemical:

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Alachlor	15972-60-8	Pesticide

2. *Also decides* that this amendment shall enter into force for all parties on 24 October 2011.

3. *Approves* the decision guidance document for alachlor.¹

RC-5/4: Listing of aldicarb in Annex III to the Rotterdam Convention

The Conference of the Parties,

Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,

Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make aldicarb subject to the prior informed consent procedure and accordingly to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,

Satisfied that all the requirements for listing in Annex III to the Rotterdam Convention have been met,

1. *Decides* to amend Annex III to the Rotterdam Convention to list the following chemical:

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Aldicarb	116-06-3	Pesticide

2. *Also decides* that this amendment shall enter into force for all parties on 24 October 2011.

3. *Approves* the decision guidance document for aldicarb.²

RC-5/5: Listing of endosulfan in Annex III to the Rotterdam Convention

The Conference of the Parties,

Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,

1 UNEP/FAO/RC/COP.5/14, annex V.

2 UNEP/FAO/RC/COP.5/15, annex V.

Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make endosulfan subject to the prior informed consent procedure and accordingly to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,

Satisfied that all the requirements for listing the chemical in Annex III to the Convention have been met,

1. *Decides* to amend Annex III to the Convention to list the following chemical:

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Endosulfan	115-29-7	Pesticide

2. *Also decides* that this amendment shall enter into force for all parties on 4 October 2011.

3. *Approves* the decision guidance document for endosulfan.³

RC-5/3 : Inscription de l'alachlore à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'alachlore à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Satisfaite que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention de Rotterdam pour y inscrire le produit chimique suivant :

Produit chimique	Numéro du CAS	Catégorie
Alachlore	15972-60-8	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'alachlore.¹

RC-5/4 : Inscription de l'aldicarbe à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'aldicarbe à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Satisfaite que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention de Rotterdam pour y inscrire le produit chimique suivant :

Produit chimique	Numéro du CAS	Catégorie
Aldicarbe	116-06-3	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'aldicarbe.²

RC-5/5 : Inscription de l'endosulfan à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

¹ UNEP/FAO/RC/COP.5/14, annexe V.

² UNEP/FAO/RC/COP.5/15, annexe V.

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'endosulfan à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Satisfaite que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention pour y inscrire le produit chimique suivant :

Produit chimique	Numéro du CAS	Catégorie
Endosulfan	115-29-7	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'endosulfan³;

PK-5/3: Включение алахлора в приложение III к Роттердамской конвенции

Конференция Сторон,

отмечая с удовлетворением работу, проделанную Комитетом по рассмотрению химических веществ,

рассмотрев рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ относительно включения алахлора в процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, - в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

будучи удовлетворенной тем, что были соблюдены все требования, касающиеся включения химических веществ в приложение III к Роттердамской конвенции,

1. *постановляет* внести поправку в приложение III к Роттердамской конвенции для включения следующего химического вещества:

Химическое вещество	Соответствующий(е) номер(а) КАС	Категория
Алахлор	15972-60-8	Пестицид

2. *постановляет также,* что эта поправка вступает в силу для всех Сторон 24 октября 2011 года;

3. *утверждает документ для содействия принятию решения по алахлору*¹.

PK-5/4: Включение алдикарба в приложение III к Роттердамской конвенции

Конференция Сторон,

отмечая с удовлетворением работу, проделанную Комитетом по рассмотрению химических веществ,

рассмотрев рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ относительно включения алдикарба в процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, - в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

будучи удовлетворенной тем, что были соблюдены все требования, касающиеся включения химических веществ в приложение III к Роттердамской конвенции,

1. *постановляет* внести поправку в приложение III к Роттердамской конвенции для включения следующего химического вещества:

Химическое вещество	Соответствующий(е) номер(а) КАС	Категория
Алдикарб	116-06-3	Пестицид

2. *постановляет также,* что эта поправка вступает в силу для всех Сторон с 24 октября 2011 года;

3. *утверждает документ для содействия принятию решения по алдикарбу*².

PK-5/5: Включение эндосульфана в приложение III к Роттердамской конвенции

Конференция Сторон,

отмечая с удовлетворением работу, проделанную Комитетом по рассмотрению химических веществ,

рассмотрев рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ о включении эндосульфана в процедуру предварительного обоснованного согласия и,

¹ UNEP/FAO/COP.5/14, приложение V.

² UNEP/FAO/COP.5/15, приложение V.

соответственно, - в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

будучи удовлетворенной тем, что все требования для включения химического вещества в приложение III к Конвенции были удовлетворены,

1. *постановляет* внести поправку в приложение III к Конвенции для включения следующего химического вещества:

Химическое вещество	Соответствующее(не) номер(а) КАС	Категория
Эндосульфат	115-29-7	Пестицид

2. *постановляет также*, что эта поправка вступает в силу для всех Сторон 24 октября 2011 года;

3. *утверждает* документ для содействия принятию решения по эндосульфату³.

³ UNEP/FAO/RC/COP.5/13, приложение V.

RC-5/3: Inclusión del alaclor en el anexo III del Convenio de Rotterdam

La Conferencia de las Partes,

Tomando nota con agradecimiento de la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,

Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de que el alaclor quede sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, se lo incluya en la lista del anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,

Satisfecha de que se han cumplido todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,

1. *Decide* enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el siguiente producto químico:

Producto químico	Número(s) de CAS pertinente(s)	Categoría
Alaclor	15972-60-8	Plaguicida

2. *Decide asimismo* que esta enmienda entre en vigor para todas las Partes el 24 de octubre de 2011.

3. *Aprueba* el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el alaclor¹.

RC-5/4: Inclusión del aldicarb en el anexo III del Convenio de Rotterdam

La Conferencia de las Partes,

Tomando nota con agradecimiento de la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,

Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de que el aldicarb quede sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, se lo incluya en la lista del anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,

Satisfecha de que se han cumplido todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,

1. *Decide* enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el siguiente producto químico:

Producto químico	Número(s) de CAS pertinente(s)	Categoría
Aldicarb	116-06-3	Plaguicida

2. *Decide asimismo* que esta enmienda entre en vigor para todas las Partes el 24 de octubre de 2011.

3. *Aprueba* el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el aldicarb².

¹ UNEP/FAO/RC/COP.5/14, anexo V.

² UNEP/FAO/RC/COP.5/15, anexo V

RC-5/5: Inclusión del endosulfán en el anexo III del Convenio de Rotterdam

La Conferencia de las Partes;

Tomando nota con agradecimiento de la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,

Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de que el endosulfán quede sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, se lo incluya en la lista del anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,

Satisfecha de que se han cumplido todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,

1. *Decide* enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el siguiente producto químico:

Producto químico	Número(s) CAS pertinente(s).	Categoría
Endosulfán	115-29-7	Plaguicida

2. *Decide asimismo* que esta enmienda entre en vigor para todas las Partes el 24 de octubre de 2011.

3. *Aprueba* el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el endosulfán³.

³ UNEP/FAO/RC/COP.5/13, anexo V.

المادة الكيميائية الرقم (الأرقام) في سجل دائرة الفئة
المستخلصات الكيميائية

الأديكارب 116-06-3 مبيد آفات

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011،

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن مادة الأديكارب.(2)

المقرر ا ر - 5/5: إدراج الإندوسلفان في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الإندوسلفان لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وبإدراجه، تبعاً لذلك، في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،

بأن جميع اشتراطات إدراج المادة الكيميائية في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفاؤها،

تعديل المرفق الثالث للاتفاقية بحيث تدرج فيه المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية الرقم (الأرقام) في سجل دائرة الفئة
المستخلصات الكيميائية

الإندوسلفان 115-29-7 مبيد آفات

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011؛

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن الإندوسلفان.(3)

(2) UNEP/FAO/RC/COP.5/14، المرفق الخامس.

(3) UNEP/FAO/RC/COP.5/13، المرفق الخامس.

المقرر ا ر - 3/5: إدراج مادة الألاكور بالمرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الألاكور لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجه تبعاً لذلك في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،

بأن جميع اشتراطات الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام بحيث يتضمن المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية	الرقم (الأرقام) في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية	الفئة
الألاكور	15972-60-8	مبيد آفات

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011،

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن مادة الألاكور⁽¹⁾.

المقرر ا ر - 4/5: إدراج مادة الأليديكارب بالمرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الأليديكارب لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجه تبعاً لذلك في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،

بأن جميع اشتراطات الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام بحيث يتضمن المادة الكيميائية التالية:

(1) UNEP/FAO/RC/COP.5/14، المرفق الخامس.